



hamboorg.city

## Vjenčani List i Brak — Civil Eheschließung u Njemačkoj

Kako se odvija civilna Eheschließung, koji dokumenti su potrebni i što sadržava vjenčani list.

**Deutsche Begriffe:** Eheurkunde | Standesamt | Heirat | Eheschließung | Aufgebot | Beglaubigung | Apostille

### Vjenčanje u Njemačkoj — pravni okvir

U Njemačkoj je samo **Eheschließung** (civil brak) pravno važeća. Crkvene, vjerske ili tradicijske ceremonije **nemaju pravnu snagu** — to su privatne proslava koje mogu dodatno biti održane.

Eheschließung provodi **Standesamt** (ured za vitalnu statističku evidenciju). Nadležan je Standesamt mjesta boravka jednog od vjerenih.

### Preduvjeti

Opći preduvjeti

- Oboje partnera moraju biti **punoljetni** (18 godina)
- Oboje moraju biti **neoženjeni** (bez postojećeg braka ili registrirane životne zajednice)
- **Nema bliskog srodstva** (braća i sestre, roditelj-dijete)
- **Slobodna volja** — brak mora biti sklopljen dobrovoljno (prisilni brakovi su zabranjeni i kažnjivi)

Posebnosti za strance

Ako jedan ili oboje partnera **nemaju njemačko državljanstvo**, primjenjuju se dodatna pravila:

**1. Certifikat sposobnosti za brak (Ehefähigkeitszeugnis)** — dokument iz vaše zemlje podrijetla koji potvrđuje da smijete vjenčati prema zakonima svoje zemlje. Nisu sve zemlje izdaju ovaj certifikat — u tom slučaju može se tražiti **oslobađanje** od Vrhoga suda.

**2. Dozvola za boravak** — ne trebate određenu dozvolu za boravak da biste se vjenčali u Njemačkoj. Možete se vjenčati s vizom, tolerancijom ili dozvolom. Standesamt **ne smije** odbiti Eheschließung zbog vašeg statusa boravka.

**3. Legalizacija/Apostila** — Strani dokumenti često moraju biti opremljeni s **Apostilom** ili **legalizacijom** i **prevedeni na njemački** (ovjerena prijevod).

## Koji dokumenti trebam?

Njemački državljani

- **Osobna iskaznica** ili putovnica
- **Tjelesni izvod iz matice rođenih** (ne stariji od 6 mjeseci, zatražiti kod Standesamta mjesta rođenja)
- **Potvrda o mjestu boravka** (od ureda za registraciju stanovnika)
- Ako je bilo prethodnog braka: **Presuda o razvodu** s napomerom o konačnosti ili **Tjelesni izvod iz matice umrlih** prethodnog partnera

Strani državljani

Osim gore navedenih:

- **Valjana putovnica** + ako je potrebno dozvola za boravak
- **Tjelesni izvod iz matice rođenih** — ovjeran, s Apostilom/legalizacijom, preveden
- **Certifikat sposobnosti za brak (Ehefähigkeitszeugnis)** — iz zemlje podrijetla (s Apostilom, preveden)
- **Potvrda o statusu neoženjenosti** — ako se ne može dobiti certifikat sposobnosti za brak
- **Ako je potrebno:** Registracija imena ili Potvrda o stanju u bračnoj zajednici
- Ako je bilo prethodnog braka: inozemna **Presuda o razvodu** (mora biti признана u Njemačkoj!)

**Savjet:** Razjasnite **rano** (3–6 mjeseci prije vjenčanja) sa Standesamtom koji se dokumenti trebaju — zahtjevi se razlikuju ovisno o zemlji podrijetla.

## Procedura Eheschließung

### 1. Prijava za Eheschließung

- **Zakazati termin** kod Standesamta (često moguće putem interneta)
- **Predati dokumente** — Standesamt provjerava dokumente (trajanje: 2–8 tjedana)
- **Zakazati datum ceremonije**

### 2. Ceremonija

- Održava se u **ceremonijskoj sobi** Standesamta (ili na dozvoljenom mjestu)
- **Službenik za vitalnu statistiku** vodi ceremoniju
- Oboje partnera izjavljuju svoju **volju za sklapanje braka** ("Da, prihvaćam")
- **Dva svjedoka** su opcionalni (od 1998. nisu obavezni, ali su uobičajeni)
- **Razmjena prstenja** — nije obavezno, ali je tradicionalno
- Trajanje: približno **20-30 minuta**

### 3. Vjenčani list

Nakon ceremonije dobivate **Eheurkunde** — službeni dokument o vašoj Eheschließung.

## Vjenčani List

Što sadržava vjenčani list?

- **Imena** oboje supružnika (ime pri rođenju i ako je potrebno ime nakon vjenčanja)
- **Datum i mjesto rođenja**
- **Datum i mjesto Eheschließung**
- **Broj Standesamta i broj registra**
- **Vjerska pripadnost** (na želju)

Za što trebam vjenčani list?

- **Promjena imena** — kod ureda za registraciju stanovnika i ostalih tijela vlasti
- **Promjena porezne klase** — kod porezne uprave (porezna klasa III/V ili IV/IV)
- **Obiteljski dozvoli** — za vizu supruga
- **Nasljedstvena prava** — dokaz braka u slučaju smrti

- **Osiguranja** — obiteljsko osiguranje u javnom zdravstvenom sustavu

## Troškovi

Usluga	Trošak
Prijava za Eheschließung	40-60 €
Ceremonija (u Standesamtu)	30-100 €
Ceremonija (vani, npr. dvorac)	100-500+ €
Vjenčani list (1. primjerak)	12 €
Dodatni primjerci	6 € po komadu
Oslobađanje od certifikata sposobnosti za brak (OLG)	40-300 €
Ovjerena prijevod	30-100 € po dokumentu

**Ukupni troškovi (tipično):** Za njemačko-inozemni par s prijevodima i ovjerama: **200-600 €** (bez proslave).

## Pravo na ime nakon vjenčanja

### Mogućnosti

- **Zajedničko ime za brak** — ime jednog od partnera postaje obiteljsko ime
- **Dvostruko ime** — npr. "Müller-Schmidt" (samo za partnera koji mijenja ime; djeca dobivaju samo bračno ime)
- **Oboje zadržavaju svoja imena** — svaki zadržava svoje ime pri rođenju

### Za strance

Koje pravo na ime se primjenjuje ovisi o **državljanstvu**. U pravilu možete odabrati je li pravo vaše zemlje podrijetla ili njemačko pravo.

## Nakon vjenčanja — važni koraci

- 1. Ured za registraciju stanovnika** — registrirati novo ime (obnoviti osobnu izkaz/putovnicu)
- 2. Porezna uprava** — zatražiti promjenu porezne klase (često se isplati: III/V s različitim dohodcima)

- 3. Zdravstvena blagajna** — ako je potrebno, obiteljsko osiguranje za partnera
- 4. Banka** — promjena imena na računu
- 5. Poslodavac** — obavijestiti o novom imenu i poreznoj klasi
- 6. Dozvola za boravak** — ako je potrebno, promjena dozvole za boravak (obiteljski dozvoli → samostalno pravo boravka nakon 3 godine)
- 7. Vozačka dozvola** — promjena imena (preporučeno, ne obavezno)

## Priznavanje inozemnih brakova

Brakovi zaključeni u **inozemstvu općenito se priznaju** u Njemačkoj ako su važeći prema zakonu zemlje u kojoj su zaključeni.

### Izuzetci:

- **Dječji brakovi** (ispod 16 godina) — nevaljani u Njemačkoj od 2017.
- **Prisilni brakovi** — ne priznaju se
- **Poligamni brakovi** — samo se prvi brak priznaje

**Za administrativne svrhe** u Njemačkoj često trebate **ovjerenu prijevod i Apostilu** vašeg inozemnog vjenčanog lista.

## Savjeti

- 1. Započeti rano** — započnite prikupljanje dokumenata 6 mjeseci prije željenog datuma
- 2. Kontaktirati Standesamt** — svaki Standesamt ima vlastite zahtjeve, posebno kod inozemnih dokumenata
- 3. Ovjereni prevodioci** — koristiti samo priznate prevodioce (popis kod Vrhovnog suda)
- 4. Certifikat sposobnosti za brak (Ehefähigkeitszeugnis)** — može trajati mjesecima, zatražiti rano u zemlji podrijetla

--- Stanje: ožujak 2026. Sve navedbe bez jamstva.